

MOSKWA, 14 LISTOPADA [1966]

14 ноября, Москва.

Глубокоуважаемая Мария Львовна,

простите меня, что отвечаю на Ваше любезное письмо от 5. 10. 66 только сейчас — я был в отпуске и потому получил Ваше письмо с большим опозданием. К сожалению, мы (т.е. Жолковский и я) никак не сможем до конца ноября прислать Вам полный текст доклада: дело в том, что такого текста в пригодном для печати виде и не существует! А на то, чтобы приготовить текст из тех готовых работ, которые уже есть, нам нужно (по трезвой оценке) не менее трех месяцев; так что мы явно опоздали.

Что же касается статьи для «Пам'ятник літератури» [sic!], то тут, поскольку время пока терпит, дело обстоит лучше: мы постараемся в начале будущего года приступить к такой статье. Сейчас трудно обещать конкретно, но мы оба будем счастливы выполнить Ваш заказ.

В надежде на скорую встречу, посылаю Вам самые сердечные пожелания здоровья и успехов.

Искренне Ваш

И. Мельчук

[Stemple:] 1) Москва, 14 XI 66. 2) Москва, 16 XI 66. 3) Warszawa, 19 XI 66.

Masz Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Podpis odręczny. — Data roczna wg stempla.

*Przekład polski*

14 listopada, Moskwa.

Wielce szanowna Mario Lwowna,

proszę mi wybaczyć, że na Pani uprzejmy list z dnia 5.10. 66 odpowiadam dopiero teraz — byłem na urlopie i dlatego otrzymałem Pani list z dużym opóźnieniem. Niestety, my (tj. Żółkowski i ja) absolutnie nie możemy do końca listopada przysłać Pani całego tekstu referatu: rzecz w tym, że taki tekst w postaci nadającej się do druku po prostu nie istnieje! Zaś na to, by przygotować tekst na podstawie tych gotowych prac, które już są,

potrzebujemy (myśląc trzeźwo) co najmniej trzech miesięcy; a więc wyraźnie się spóźniliśmy.

Jeśli zaś chodzi o artykuł do „Pamiętnika literackiego”, to ponieważ czas jeszcze nie nagli, sprawa wygląda lepiej. Postaramy się na początku przyszłego roku przystąpić do pracy nad takim artykułem. Teraz trudno obiecać konkretnie, ale obaj będziemy szczęśliwi, wypełniając Pani zamówienie.

W nadziei na rychłe spotkanie przesyłam Pani najserdeczniejsze życzenia zdrowia i sukcesów.

Szczerze oddany

I. Mielczuk